

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T

Datum: 30. juli 2008.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Carmel Agius, predsjedavajući
sudija O-Gon Kwon
sudija Kimberly Prost
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 30. juli 2008.

**TUŽILAC
protiv
VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
LJUBOMIRA BOROVČANINA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ZA PREISPITIVANJE ODLUKE O
PRIHVATLJIVOSTI IZVJEŠTAJA VJEŠTAKA I PREDLOŽENOG
SVJEDOČENJA VJEŠTAKA PROFESORA SCHABASA**

Tužilaštvo:

g. Peter McCloskey

Branioci optuženih:

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušковиć za Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Predrag Nikolić za Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Đorđe Sarapa za Vinka Pandurevića

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI po "Zajedničkom zahtjevu odbrane za preispitivanje Odluke o prihvatljivosti izvještaja vještaka i predloženog svjedočenja vještaka profesora Schabasa" (dalje u tekstu: Zahtjev), koji su 10. jula 2008. zajednički podnijeli Popović, Beara, Nikolić, Borovčanin i Pandurević (dalje u tekstu: zajednička odbrana);

IMAJUĆI U VIDU da zajednička odbrana u Zahtjevu traži da Pretresno vijeće preispita "Odluku o prihvatljivosti izvještaja vještaka i predloženog svjedočenja vještaka profesora Schabasa" donesenu 1. jula 2008. (dalje u tekstu: Pobjana odluka), kojom je odbilo da dopusti svjedočenje profesora Schabasa kao vještaka i njegov izvještaj vještaka;¹

IMAJUĆI U VIDU da Zajednička odbrana tvrdi sljedeće:

1. Pretresno vijeće je načinilo "očiglednu grešku u rezonovanju" budući da nije utvrdilo granice stručnosti profesora Schabasa i na odgovarajući način zaključilo da one nisu svedene na koncept genocida u međunarodnom krivičnom pravu² i jer nije razmotrilo mogući uticaj ovog koncepta na pitanje odgovornosti država, koje podrazumijeva veoma specijalizovano stručno znanje koje ne spada u krug pitanja o kojima se obično raspravlja na Međunarodnom sudu.³ U ovom pogledu, tvrdi se da je svjedočenje pravnih stručnjaka o izuzetno specijalizovanim oblastima prava primjereno u nekim nacionalnim pravnim sistemima,⁴ i da Pretresno vijeće ima punu mogućnost da se postara da profesor Schabas svjedoči u okviru domena svoje stručnosti;⁵ i
2. preispitivanje je "potrebno kako bi se spriječila nepravda",⁶ budući da iskazivanje njegove stručnosti "u oblicima pravne argumentacije nije adekvatna zamjena za njegovo pristupanje u svojstvu vještaka";⁷

¹ Pobjana odluka, par. 9. *Vidi takođe* Zahtjev, par. 1, 18(a), (b). Zajednička odbrana dalje traži da Pretresno vijeće konstatuje da je profesor Schabas vještak u smislu pravila 94bis(A) i da su njegov izvještaj i svjedočenje valjano prihvatljivi. *Ibid.*, par. 18(c).

² Zahtjev, par. 4.

³ Zahtjev, par. 5–8.

⁴ Zahtjev, par. 11. Zajednička odbrana upućuje na prihvatljivost svjedočenja nekih pravnika i profesora prava u sporovima o pokrivanju troškova osiguranja u Sjedinjenim Američkim Državama.

⁵ Zahtjev, par. 12–14.

⁶ Zahtjev, par. 15.

⁷ Zahtjev, par. 16.

Prijevod

IMAJUĆI U VIDU da u "Odgovoru tužilaštva na Zahtjev odbrane za preispitivanje Odluke o prihvatljivosti svjedočenja vještaka profesora Schabasa" od 25. jula 2008. (dalje u tekstu: Odgovor), tužilaštvo tvrdi sljedeće:

1. Kada je odbilo prihvatiti svjedočenje i izvještaj profesora Schabasa kao dokaze vještaka, Pretresno vijeće nije pogriješilo u svom rezonovanju, nego je samo primijenilo "zdravo rezonovanje i postupilo u okvirima svog diskrecionog ovlaštenja";⁸ i
2. preispitivanje Pobjane odluke nije neophodno kako bi se spriječila nepravda, budući da postoje i druge, alternativne mogućnosti korištenja stručnog znanja profesora Schabasa;⁹

UZIMAJUĆI U OBZIR da, shodno praksi Međunarodnog suda, vijeće ima "inherentno diskreciono ovlaštenje da preispita neku raniju odluku u izuzetnim slučajevima ako je pokazana očigledna greška u rezonovanju ili ako je to neophodno kako bi se spriječila nepravda";¹⁰

PODSJEĆAJUĆI da je Pretresno vijeće u Pobjanoj odluci uvažilo stručnost profesora Schabasa u "pravnoj analizi zločina genocida" i zaključilo da predmet u vezi s kojim se predlaže primjena njegove stručnosti jeste pitanje koje "direktno spada u nadležnost Pretresnog vijeća";¹¹

UZIMAJUĆI U OBZIR da Pretresno vijeće nije ni na koji način pogrešno protumačilo stručnost profesora Schabasa i sadržaj njegovog predloženog izvještaja i svjedočenja vještaka;

UZIMAJUĆI U OBZIR da, kako je navedeno u Pobjanoj odluci, nijedno od pitanja u vezi s kojima bi profesor Schabas dao iskaz ne spada u oblasti u kojima je Pretresnom vijeću potrebna pomoć stručnjaka;

UZIMAJUĆI U OBZIR stoga da nije pokazana nikakva očigledna greška u rezonovanju i da se Pretresno vijeće nije uvjerilo da postoje okolnosti koje opravdavaju preispitivanje kako bi se spriječila nepravda;

⁸ Odgovor, par. 4–9.

⁹ Odgovor, par. 10.

¹⁰ *Vidi*, na primjer, *Tužilac protiv Tolimira*, predmet br. IT-05-88/2-AR73.1, Odluka po zahtjevu Zdravka Tolimira za preispitivanje Odluke Žalbenog vijeća od 28. marta 2008., 18. juni 2008., par. 8. *Vidi takođe* Odluku po Bearinom zahtjevu za preispitivanje i Bearinom i Nikolićevom zajedničkom zahtjevu za odobrenje za ulaganje žalbe na Odluku kojom se odbija zahtjev za izdavanje naloga *subpoena duces tecum* Momiru Nikoliću da objelodani svoje lične bilješke, 10. januar 2008., str. 4.

¹¹ Pobjana odluka, par. 8

Prijevod

NA OSNOVU pravila 54, 89 i 94bis,

OVIM ODBACUJE Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

Carmel Agius,
predsjedavajući

Dana 30. jula 2008.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]